

10.6 Navigation im Menü, Einstellen von Parametern	10.6 Navigating in the menu, setting parameters	10.6 Navigation dans le menu, réglage des paramètres	10.6 Desplazamiento por el menú, configuración de parámetros	10.6 Navigazione nel menu, impostazione dei parametri	10.6 菜单导航, 参数设置
Navigation ⇒ Wechselt zum benachbarten Menüpunkt bzw. zur benachbarten Stelle bei einer Zehneingabe < 1 Sek. → nächster Menüpunkt / nächste Stelle > 1 Sek. → zurück zu vorigem Menüpunkt / vorheriger Stelle Definition ↑ Ändert den angezeigten Parameterwert / Wert der gewählten Ziffer < 1 Sek. → nächster Parameter / nächste Ziffer > 1 Sek. → zurück zum letzten Parameter / zur letzten Ziffer ✓ Bestätigen / Übernehmen	Navigation ⇒ Switches to the neighboring menu item or to the neighboring digit when entering numbers < 1 sec. → next menu item / next digit > 1 sec. → back to previous menu item / previous digit Definition ↑ Changes the displayed parameter value / or the numerical value of a digit < 1 sec. → next parameter / next numerical value > 1 sec. → back to previous parameter / numerical value ✓ Confirm / accept	Navigation ⇒ Passer au point de menu voisin, ou au chiffre voisin lors de la saisie des chiffres < 1 s → Option de menu suivante/emplacement Retour à l'option de menu précédente/emploiement Définition ↑ Modification du paramètre affiché / Lors de la saisie de valeurs numériques, < 1 s → Paramètre suivant / chiffre suivant Retour à dernier paramètre/chiffre ✓ Confirmer / accepter	Navegación ⇒ Pasa a la opción vecina de menú o al dígito vecino cuando se está introduciendo un número < 1 seg → Se pasa a la siguiente opción de menú/dígito > 1 seg → Se regresa a la opción de menú / al dígito anterior Definición ↑ Permite modificar el valor del parámetro/ del dígito seleccionado, < 1 seg → Siguiente parámetro/siguiente dígito > 1 seg → Volver al último parámetro/dígito ✓ Confirmar / Aceptar	Navigazione ⇒ Passare alla voce vicina del menu o alla cifra vicina in caso di immissione numerica < 1 sec → voce di menu / cifra successiva > 1 sec → ritorno alla voce di menu / alla cifra precedente Definizione ↑ Modificare il valore del parametro visualizzato / della cifra selezionata, < 1 sec. → Parametro successivo/cifra successiva > 1 sec. → Ritorno al parametro/cifra precedente ✓ Conferma / acquisizione	导航 ⇒ 移至下一菜单选项, 或输入数字时移至下一位数 < 1 s → 下一个菜单项/下一个字符 > 1 s → 返回上一个菜单项/上一个字符 修改参数 ↑ 更改显示的参数值/或字符的数值, < 1 s → 下一个参数/下一个字符 > 1 s → 返回上一个参数/上一个字符 ✓ 确认 / 接受

[illegible]

- * Klassisches Digimatic-Format: Bei Messwerten mit 6 Ziffern im Display, wird bei der Datenübertragung die erste Ziffer abgeschnitten.
- ** Neuestes Digimatic-Format: Funktion der 7 Ziffern-Übertragung ist abhängig vom Peripheriegerät (Interfacebox, Messwertdrucker, ect.)

- * Classic Digimatic format: For measuring values displayed with 6 digits, the first digit is deleted during data transmission.
- ** Latest Digimatic format: Function of the 7-digit transmission is dependent on the peripheral device (interface box, measuring value printer, etc.).

- * Format Digimatic classique : pour les valeurs de mesure affichées avec 6 chiffres sur l'afficheur, le premier chiffre est supprimé lors de la transmission des valeurs.
- ** Format Digimatic mis à jour : la fonction du transfert de valeurs à 7 chiffres dépend du périphérique (boîtier d'interface, imprimante de valeurs de mesure, etc.)

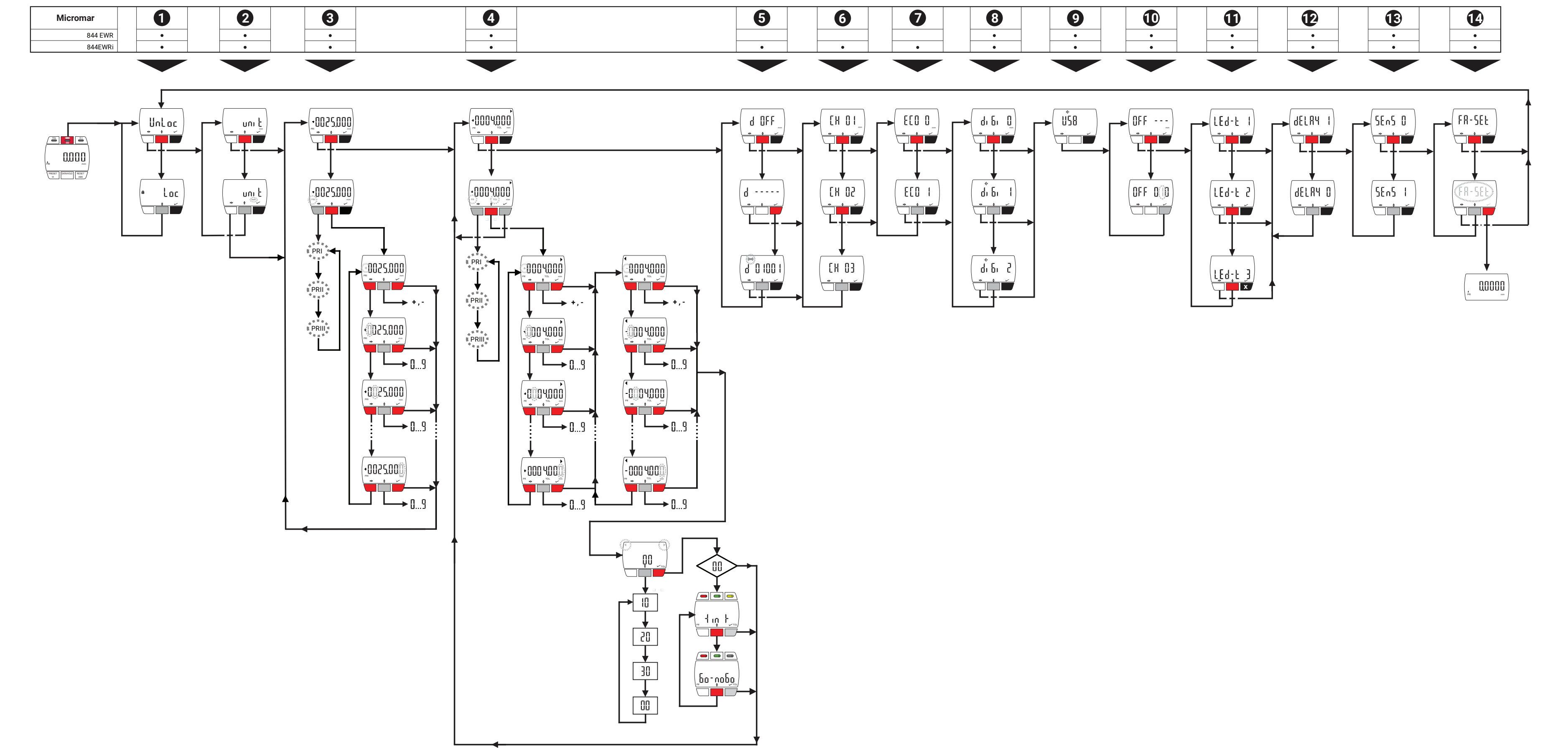
- * Formato Digimatic clásico: para valores medidos visualizados con 6 dígitos, el primer dígito se borra al transmitir el valor.
- ** Formato Digimatic más reciente: la función de la transmisión de 7 dígitos depende del periférico (módulo de interfaz, impresora de valores medidos, etc.)

- * Classico formato Digimatic: per i valori di misura visualizzati con 6 cifre, la prima cifra viene cancellata durante la trasmissione dei dati.
- ** Nuovo formato Digimatic: la funzione della trasmissione a 7 cifre dipende dalla periferica (scatola di interfaccia, stampante dei valori di misura, ecc.)

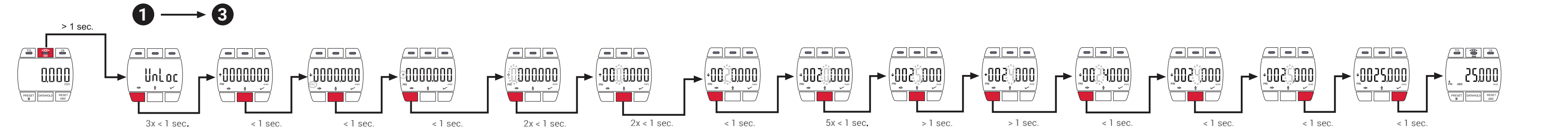
* 经典 Digimatic 格式：对于显示屏中的 6 位数测量值，第一位数字会在数据传输过程中被忽略掉。

** 最新的 Digimatic 格式：7 位数传输功能取决于外接设备（接口盒、测量值打印机等）。

10.8 Strukturdiagramm der Menüfunktionen	10.8 Structure diagram of menu functions	10.8 Organigramme des fonctions de menu	10.8 Diagrama de estructura de las funciones de menú	10.8 Diagramma di struttura delle funzioni di menu	10.8 菜单功能结构图
--	--	---	--	--	--------------



10.9 PRESET-Wert eingeben	10.9 Entering a PRESET value	10.9 Saisir une valeur PRESET (préréglage)	10.9 Introducir un valor de preajuste	10.9 Inserire un valore di Preset	10.9 输入预设值
---------------------------	------------------------------	--	---------------------------------------	-----------------------------------	------------



11 Einstellungen per Software MarCom	11 Settings via MarCom software	11 Réglages par le logiciel MarCom	11 Ajustes con el software MarCom	11 Impostazioni tramite software MarCom	11 根据 MarCom 软件设置
Kostenloser Download: https://metrology.mahr.com/de/service/download-center/marcom-professional/ Die Software MarCom dient zur flexiblen Messwertübertragung sowie zur Konfiguration und Fernbedienungen des Messgerätes. Dies ist mit einer Verbindung über das Datenkabel DK-U1 oder über eine Funkverbindung möglich.	Free download: https://metrology.mahr.com/en-int/service/download-center/marcom-professional/ With the MarCom software, measured values can be transmitted flexibly, and the measuring instrument can be configured or remote controlled. This requires either a DK-U1 data cable or a wireless connection.	Téléchargement gratuit: https://metrology.mahr.com/en-int/service/download-center/marcom-professional/ Le logiciel MarCom sert à la transmission flexible des valeurs de mesure ainsi qu'à la configuration et à la commande à distance de l'appareil de mesure. Cela est possible via le câble de données DK-U1 ou par une interface radio.	Descarga gratuita: https://metrology.mahr.com/en-int/service/download-center/marcom-professional/ El software MarCom se utiliza para la transmisión flexible de los valores medidos, así como para la configuración y el control remoto del instrumento de medición. Para ello, necesita un cable de datos DK-U1 o una conexión inalámbrica.	Download gratuito: https://metrology.mahr.com/en-int/service/download-center/marcom-professional/ Il software MarCom iene utilizzato per la trasmissione flessibile dei valori di misura, nonché per la configurazione e il controllo remoto del dispositivo di misura. Questo è possibile con una connessione tramite il cavo dati DK-U1 o con una connessione wireless.	免费下载: https://metrology.mahr.com/en-int/service/download-center/marcom-professional/ 使用 MarCom 软件可以灵活地传输测量值, 并对测量仪器进行配置或远程控制。这需要 DK-U1 数据线或无线连接。
11.1 Einstellen von Parametern	11.1 Adjusting parameters	11.1 Réglage des paramètres	11.1 Ajuste de parámetros	11.1 Impostazione dei parametri	11.1 参数设置
Die Einstellung von z.B. PRESET, Toleranz- und Warngrenzen per Software MarCom ist sehr komfortabel, schnell und übersichtlich.	PRESET, tolerance and warning limit values, for example, can be set quickly and easily using the MarCom software.	Le réglage des valeurs PRESET, de limites de tolérance et d'avertissement, par exemple, s'effectue de manière très confortable, rapide et claire via le logiciel MarCom.	Los valores PRESET y los límites de tolerancia y de advertencia, por ejemplo, pueden ajustarse de forma sencilla, rápida y clara mediante el software MarCom.	I valori di PRESET, dei limiti di tolleranza e d'attenzione, ad esempio, possono essere impostati in modo semplice, rapido e chiaro utilizzando il software MarCom.	可以使用 MarCom 软件快速、轻松地设置。例如, 预设值、公差和预警等。
11.2 Sperren von Bedienfunktionen	11.2 Locking operating functions	11.2 Verrouillage des fonctions	11.2 Bloqueo de funciones de manejo	11.2 Blocco delle funzioni di comando	11.2 锁定操作功能
Um das Messgerät am Arbeitsplatz gegen Fehlbefindungen zusätzlich zu sichern, können einzelne Tastenfunktionen und Menüeinstellungen über die Software MarCom gesperrt werden (Hinweis im Display "i Loc"). Diese gesperrten Funktionen lassen sich auch nur über die Software MarCom wieder aktivieren.	To provide the measuring instrument at the workstation with additional protection from incorrect operation, individual key functions and menu settings can be locked via the MarCom software (note in the display "i Loc"). These locked functions can only be activated again via the MarCom software.	Afin de protéger davantage l'appareil de mesure contre les erreurs d'utilisation au poste de travail, des fonctions de touche et des paramètres de menu individuels peuvent être verrouillés à l'aide du logiciel MarCom (Notez sur l'écran « i Loc »). Ces fonctions verrouillées ne peuvent être déverrouillées qu'à l'aide du logiciel MarCom.	Para proteger aún más el instrumento de medición contra un manejo incorrecto, el software MarCom permite bloquear determinadas funciones de los botones y opciones de menú (Nota en la pantalla "i Loc"). Además, las funciones tal bloqueadas sólo pueden desbloquearse a través del software.	Per proteggere ulteriormente lo strumento di misura da manipolazioni errate sulla postazione di lavoro, tramite il software MarCom è possibile bloccare singole funzioni dei tasti e impostazioni del menu (Nota sul display "i Loc"). Queste funzioni bloccate possono essere sbloccate solo tramite il software MarCom.	为了给工作站上的测量仪提供额外保护, 避免误操作, 可使用 MarCom 软件按单个按钮功能和菜单设置 (注: 显示 "i Loc")。 锁定的功能只能通过 MarCom 软件重新启用。
11.3 Fernbedienung	11.3 Remote control	11.3 Télécommande	11.3 Control remoto	11.3 Telecomando	11.3 远程控制
Per Software MarCom können auch alle zur Messung erforderlichen Tastenbefehle an das Messgerät gesendet werden.	All measurement functions linked to a button can also be sent to the measuring device using the MarCom software.	Toutes les fonctions de mesure associées à un bouton peuvent également être envoyées à l'appareil de mesure à l'aide du logiciel MarCom.	Todas las funciones de medición asociadas a un botón también pueden enviarse al instrumento de medición a través del software MarCom.	Tutte le funzioni di misura collegate a un pulsante possono essere inviate al dispositivo di misura tramite il software MarCom.	测量所需的所有关键命令也可以使用 MarCom 软件远程发送到测量设备。
12 Datenkommunikation	12 Data communication	12 Communication des données	12 Comunicación de datos	12 Comunicazione dati	12 数据通信
Zubehör zur Datenübertragung: — USB-Datenkabel Typ DK-U1 Best.-Nr. 4102603 — Funkempfänger i-Stick Best.-Nr. 4102220 — Software MarCom Zur flexiblen Messwertübertragung sowie zur komfortablen Konfiguration und Fernbedienung Ihres Messgerätes. Download kostenfrei: https://metrology.mahr.com/de/service/download-center/marcom-professional/	Data transmission accessories: — USB data cable type DK-U1 Order no. 4102603 — i-Stick wireless receiver Order no. 4102220 — MarCom software For flexible measured value transmission as well as convenient configuration and remote control of your measuring device. Free download: https://metrology.mahr.com/en-int/service/download-center/marcom-professional/	Accessoires de transmission de données : — Câble de données USB type DK-U1 n° de cde. 4102603 — Récepteur radio i-Stick n° de cde. 4102220 — Logiciel MarCom Pour une transmission flexible des valeurs mesurées ainsi qu'une configuration et une commande à distance faciles de votre appareil de mesure. Téléchargement gratuit : www.mahr.com/marcom	Accesorios para la transmisión de datos: — Cable de datos tipo DK-U1 Núm. de referencia 4102603 — Receptor inalámbrico i-Stick Núm. de referencia 4102220 — El software MarCom Para una transmisión flexible de los valores medidos, así como para una cómoda configuración y control remoto del dispositivo de medición. Descárgalo gratis: www.mahr.com/marcom.	Accessori per la trasmissione dati: — cavo dati USB modello DK-U1 cod. ord. 4102603 — ricevitore wireless i-Stick cod. ord. 4102220 — software MarCom Per la trasmissione flessibile dei valori di misura nonché per la comoda configurazione e il controllo remoto del vostro strumento di misura. Download gratuito: www.mahr.com/marcom	数据传输配件: — USB 数据线 DK-U1 型 订货号 4102603 — i-Stick 无线接收器 订货号 4102220 — MarCom 用于灵活的测量结果传 输以及方便的控制程 序的测量设备。 免费下载: www.mahr.com/marcom
Datenausgang (USB / Digimatic) Individuelle Datenübertragung per Datenkabel: — Typ DK-U1 (USB) Best.-Nr. 4102603 — Typ DK-D1 (Digimatic) Best.-Nr. 4102606 Bedienungsanleitung mit Schnittstellenbeschreibungen sowie Duplex-Befehle (nur für DK-U1) im Lieferumfang der Datenkabel bzw. kostenlos zum Download unter folgendem Link beim entsprechenden Produkt: https://metrology.mahr.com/de/produkte/	Data output (USB / Digimatic) Individual data transfer by data cable: — Type DK-U1 (USB) Order no. 4102603 — Type DK-D1 (Digimatic) Order no. 4102606 Operating instructions with interface descriptions and duplex commands (only for DK-U1) are included in the data cable's scope of delivery or can be downloaded free of charge from https://metrology.mahr.com/en-int/products/ after selecting the relevant product.	Sortie des données (USB / Digimatic) Transmission de données individuelle par câble de données : — Type DK-U1 (USB) n° de cde. 4102603 — Type DK-D1 (Digimatic) n° de cde. 4102606 El manual d'istruccions amb descripcions de les interfases así com els comandos Duplex (únicament per DK-U1) se inclouen en el volumen de suministro del cable de datos o pueden ser téléchargés gratuitement sous le lien suivante pour le produit correspondant: https://metrology.mahr.com/en-int/products/	Salida de datos (USB/Digimatic) Transferencia de datos individual mediante un cable de datos: — Tipo DK-U1 (USB) Núm. de pedido 4102603 — Tipo DK-D1 (Digimatic) Núm. de pedido 4102606 El manual de instrucciones y descripciones de las interfaces así como los comandos Duplex (solo para DK-U1) se incluyen en el volumen de suministro del cable de datos o pueden descargarse gratuitamente en el enlace de https://metrology.mahr.com/en-int/products/	Uscita dati (USB / Digimatic) Trasmisione dati personalizzata tramite cavo dati: — modello DK-U1 (USB) cod. ord. 4102603 — modello DK-D1 (Digimatic) cod. ord. 4102606 Il manuale d'istruzioni con descrizioni delle interfacce e i comandi duplex (solo per DK-U1) sono incluse al cavo dati o possono essere scaricate gratuitamente al seguente link dopo aver selezionato il prodotto in questione: https://metrology.mahr.com/en-int/products/	数据输出 (USB / Digimatic) 使用数据线传输数据: — DK-U1 型 (USB) 订货号 4102603 — DK-D1 型 (Digimatic) 订货号 4102606 数据手册界面描述和接口命令 (仅对 DK-U1) 也可通过以下链接相关产品的链接免费下载: https://metrology.mahr.com/en-int/products/
Datenausgang per Integrated Wireless Integrated Wireless direct über ein eigenes Programm ansteuern. Treiberpaket als Programmierbasis (dll in C++ bzw. CSharp).	Data output via Integrated Wireless Control Integrated Wireless using a dedicated program. Driver pack as programming basis (dll in C++ or CSharp).	Sortie des données par système radio intégré Active le système radio sans fil intégré (Integrated Wireless) directement via un programme propre. Pack pilote comme base de programmation (dll dans C++ ou CSharp).	Salida de datos mediante Integrated Wireless Permite controlar Integrated Wireless directamente a través de un programa independiente. El paquete de controladores está disponible como base de programación (dll en C++ o CSharp).	Uscita dati tramite Integrated Wireless Controllo diretto di Integrated Wireless tramite un programma separato. Il pacchetto del driver è disponibile come base di programmazione (dll in C++ o CSharp).	使用专用无线输出数据 作为程序基础的驱动程序包 (使用 C++ 或 CSharp 的 dll)
Anfrage für kostenfreien Download per Email an: info@mahr.com	Request for free download by email to: info@mahr.com	Demande de téléchargement gratuit par e-mail à : info@mahr.com	Para solicitar una descarga gratuita, envíe un correo electrónico a: info@mahr.com	Richiesta di download gratuito via e-mail a: info@mahr.com	

Mahr

Digitales 3-Punkt-Innenmessgerät

Digital 3-point bore gage

Appareil de mesure numérique de l'intérieur en 3 points

Instrumento digital de medición interna en 3 puntos

Dispositivo digitale di misurazione interna a 3 punti

数字式三点内部测量装置

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Guide de l'utilisateur

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

操作使用说明书

3723561

Part 2

Mahr GmbH

Carl-Mahr-Straße 1

D-37073 Göttingen

Tel.: +49 551 7073 0

info@mahr.com, www.mahr.com

0225

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.

Allé illustrations und Zahlenangaben usw. sind daher ohne Gewähr.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments. All illustrations and technical data are therefore without guarantee.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques. Les caractéristiques techniques et illustrations ne sont données qu'à titre indicatif.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución. Se declina toda responsabilidad por las imágenes y los datos numéricos.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.

Le caratteristiche tecniche e le illustrazioni sono solo a titolo indicativo.

我们保留对产品进行改进的权力。特别是对于技术方面的改进。对所有图例和技术数据。我们保留最终解释权。

© by Mahr GmbH

13 Displaymeldungen	13 Messages on display	13 Messages à l'écran	13 Mensajes en pantalla	13 Messaggi a display	13 显示消息
13.1 "Error"-Fehlermeldung	13.1 "Error" messages	13.1 Message d'erreur « Error »	13.1 Mensaje de error "Error"	13.1 Messaggio di errore "Error"	13.1 "错误" 消息
Toleranzeingabe nicht korrekt — "Error" / Hi Lo: Oberer Grenzwert > unterem Grenzwert. — "Error" / i-SPAn: Max. Toleranzspanne (s. Abschnitt 10.4) überschritten. => Toleranzgrenzen neu eingeben.	Tolerance settings incorrect — "Error" / Hi Lo: Upper limit > lower limit. — "Error" / i-SPAn: Max. tolerance range (see section 10.4) exceeded. => Change the tolerance limits.	Saisie de tolérance incorrecte — « Error / Hi Lo » valeur limite supérieure > valeur limite inférieure. — « Error / i-SPAn » plage de tolérance max. (voir paragraphe 10.4) dépassée. => Saisir à nouveau les limites de tolérance.	13.1 Mensaje de error "Error" La tolerancia introducida es incorrecta — "Error/Hi Lo": valor límite superior > valor límite inferior. — "Error/i-SPAn": se ha superado el intervalo de tolerancia máximo (ver apartado 10.4) e superado el => Introdúzcase de nuevo los límites de tolerancia.	13.1 Messaggio di errore "Error" Tolleranza immessa non è corretta — "Error" / Hi Lo: Limite superiore > limite inferiore. — "Error" / i-SPAn: il campo di tolleranza massimo (vedere capitolo 10.4) è superato. => Immettere nuovamente i limiti di tolleranza.	13.1 "错误" 消息 公差设置不正确 — "Error" / Hi Lo: 上限 > 下限 — "Error" / i-SPAn: 超出最大公差范围 (请参见第 10.4) => 重置公差限制。
13.2  / Bedientasten gesperrt	13.2  / Buttons locked	13.2  / touches de commande verrouillées	13.2  / botones de mando bloqueados	13.2  / tasti di comando bloccati	13.2  / 操作键锁定
— "Loc" erscheint in der Anzeige. Die Menü-Funktion LOCK (Tastensperre) ist aktiviert. => Siehe Abschnitt 10.7, Punkt 1.	— "Loc" appears in the display. The LOCK (key lock) menu function is enabled. => See section 10.7, point 1.	— « Loc » s'affiche à l'écran. La fonction de menu LOCK (verrouillage du clavier) est activée. => Voir le paragraphe 10.7, point 1	— En la pantalla se muestra "Loc". La función de menú LOCK (bloqueo de los botones de mando) está activada. => Consulte el apartado 10.7, punto 1.	— Sul display compare "Loc". La funzione di menu LOCK (blocco dei tasti) è attivata. => Vedere capitolo 10.7, punto 1.	— "Loc" 显示在显示屏中 — "Loc" (带锁键) 菜单功能已启用 => 请参见第 10.7 节第 1 点
13.3  d Loc / einzelne Funktionen gesperrt	13.3  d Loc / individual functions are locked	13.3  d Loc / fonctions individuelles bloquées	13.3  d Loc / algunas funciones están bloqueadas	13.3  d Loc / singole funzioni bloccate	13.3  d Loc / 此功能已锁
— "i Loc" erscheint in der Anzeige. Einzelne Funktionen wurden über die Datenschnittstelle eines PC gesperrt. => Siehe Onlinehilfe der Software "MarCom Professional" ("Geräteparameter") oder Bedienungsanleitung der Datenkabel Typ DK-U / DK-D.	— "i Loc" appears in the display. Individual functions are locked via the data interface of a PC. => See page "Instrument parameters" of the "MarCom Professional" online help or the operating instructions on the data cable types DK-U / DK-D.	— « i Loc » est affiché. Des fonctions individuelles sont verrouillées via l'interface d'un PC. => Consulter l'aide en ligne du logiciel « MarCom Professional » (« Paramètres de l'appareil ») ou le mode d'emploi du câble de données de type DK-U/DK-D.	— En la pantalla se muestra "i Loc". Algunas funciones se han bloqueado a través de la interfaz de datos de un PC. => Consulte la guía en línea del software "MarCom Professional" ("Parámetros del dispositivo") o el manual de instrucciones del cable de datos tipo DK-U/DK-D.	— Sul display compare "i Loc". Single functions sono bloccate tramite l'interfaccia dati di un PC. => Consultare la guida in linea del software "MarCom Professional" ("Parametri dell'apparecchio") o il manuale di istruzioni del cavo dati tipo DK-U / DK-D.	— "i Loc" 显示在显示屏中 此功能是通过计算机数据接口锁定的 => 参见"MarCom Professional"的"仪器帮助"或DK-U / DK-D型数据线的使用说明
13.4 Batterie-Symbol / "bAt lo" / "no BAf"-Meldung	13.4 Battery symbol / "bAt lo" / "no BAf" message	13.4 Icône de batterie / message « no BAf » / «bAt lo»	13.4 Símbolo de batería / Mensaje "no BAf" / "bAt lo"	13.4 Simbolo della batteria / messaggio "no BAf" / "bAt lo"	13.4 电池符号/ "no BAf" / "bAt lo" 消息
— Das Leere-Batterie-Symbol  • "bAt lo": die Batterie ist schwach. • "no BAf": die Batterie ist leer oder fehlt (nur möglich bei externer Stromversorgung per Datenkabel DK-U1). => Batterie wechseln, siehe Abschnitt 8.	— "Battery empty" symbol  • "bAt lo": the battery is low. • "no BAf": the battery is empty or missing (only possible in case of an external power supply via the USB DK-U1 data cable). => Change the battery, see section 8.	— Le symbole de la batterie vide  • « bAt lo » : la pile est faible. • « no BAf » : la pile est vide ou manquante (possible uniquement en cas d'alimentation externe via un câble de données USB de type DK-U1). => Changer la batterie, voir paragraphe 8.	— En la pantalla se muestra el símbolo de una batería vacía  • "bAt lo": la batería está baja • "no BAf": la batería está vacía o falta (sólo es posible con alimentación externa a través del cable de datos DK-U1). => Cambia la batería, consulte el apartado 8.	— Sul display compare il simbolo di batteria scarica  • "bAt lo": la tensione de la batteria è troppo bassa • "no BAf": la batteria è scarica o assente (possibile solo con alimentazione esterna tramite cavo dati DK-U1). => Sostituire la batteria, vedere capitolo 8.	— 电池电量耗尽符号  • "bAt lo" 电池电量不足。 • "no BAf": 电池已耗尽或缺失 (仅在通过 DK-U1 数据线提供外部电源的情况下才有可能)。 => 更换电池, 请参见第 8 节
13.5 OL-/Over Limit-Meldung	13.5 "OL" (over limit) message	13.5 OL-/message « Limite dépasse »	13.5 OL - / Mensaje "Exceso de limite"	13.5 OL-/ Messaggio "Limite in eccesso"	13.5 OL - / 超量程
— Anzeige kann den Messwert nicht darstellen. => Maximale bzw. limitierte Darstellung des Mess-/PRE-SET-Wertes: 9999,999 mm / 393,7007	— The display cannot indicate the measured value. => The indication of the maximum measured value or PRE-SET value is limited to 9999.999 mm / 393.7007 inch.	— L'affichage ne peut pas représenter la valeur mesurée. => L'affichage de la valeur mesurée/PRESET est limité à : 9999,999 mm / 393,7007 pouces.	— La pantalla no puede mostrar el valor medido. => La visualización del valor medido/PRESET está limitada a: 9999,999 mm / 393,7007 pulgadas.	— Il display non può visualizzare il valore misurato. => La visualizzazione del valore misurato/PRESET è limitata a: 9999,999 mm / 393,7007 pollici	— 显示屏无法显示测量值。 => 最大测量值或预设置值的显示限制为 9999.999 mm / 393,7007"。
13.6 "no Fct"-Fehlermeldung	13.6 "no Fct" error message	13.6 Message d'erreur « no Fct »	13.6 Mensaje de error "no Fct"	13.6 Messaggio di errore "no Fct"	13.6 "no Fct" 错误消息
— Zum manuellen Auslesen des Gerätes durch Betätigen der Taste OL erfordert es einen langen Tastendruck (>1 sek.). — Bei aktiver TOL-Funktion kann nicht 0 gesetzt werden! => "no Fct" / tol Act => TOL kann nur in PRESET-Modus genutzt werden, da nur PRESET-Werte mit der Toleranzeinstellungen gepaart sind.	— To switch off the measuring instrument manually, press and hold down the OL key (>1 sec.). — When the TOL function is enabled, zero setting is not possible! => "no Fct" / tol Act => The TOL function can only be used in PRESET mode, as the tolerance settings only hold for the PRESET values	— Pour arrêter l'appareil manuellement, appuyer longtemps sur la touche OL (>1 s.). — Lorsque la fonction TOL est activée, la mise à zéro n'est pas possible! => « no Fct / tol Act » => La fonction TOL ne peut être utilisé qu'en mode PRESET, car les réglages de tolérance ne sont valables que pour les valeurs PRESET.	— Para apagar el aparato manualmente, mantenga pulsado el botón OL (>1 segundo). — Cuando la función TOL está activa, no es posible la puesta a cero! => "no Fct" / tol Act => La función TOL sólo puede utilizarse en modo PRESET, ya que los ajustes de tolerancia sólo son válidos para valores PRESET.	— Per spegnere l'apparecchio manualmente, tenere premuto il tasto OL (>1 sec.). — Quando la funzione TOL è attiva, l'azzeramento non è possibile! => "no Fct" / tol Act => La funzione TOL può essere utilizzato solo in modalità PRESET, poiché le impostazioni di tolleranza sono valide solo per i valori PRESET.	— 需要手动关闭测量仪器。请按住 OL 键 (>1 s.)。 — 启用 TOL (公差设置) 功能后, 无法进行归零设置! => "no Fct" / tol Act => TOL 功能只能在预置模式下使用, 因为公差设置只适用于预设值模式。

EU/UK-Konformitätserklärung	EU/UK Declaration of Conformity	Déclaration de conformité UE/UK	Declaración de conformidad con la UE/UK	Dichiarazione di conformità UE/UK	EU/UK —致性声明
Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU/UK-Richtlinien. Die aktuellen Konformitätserklärungen stehen unter https://metrology.mahr.com/de/produkte/ bei entsprechenden Produkt zum Download bereit bzw. können unter folgender Adresse angefordert werden: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	This measuring instrument complies with the applicable EU/UK directives. A copy of the current Declaration of Conformity can be downloaded from https://metrology.mahr.com/en-int/products/ by selecting the relevant product or can be requested from the following address: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen, Germany	Cet appareil de mesure est conforme aux directives applicables de l'UE/UK et du Royaume-Uni La dernière déclaration de conformité du produit correspondant est disponible au téléchargement sous le lien www.mahr.com/products ou elle peut être demandée à l'adresse suivante: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	Este instrumento de medición cumple las directivas aplicables de la UE y el Reino Unido. Puede descargarse una copia de la declaración de conformidad vigente en https://metrology.mahr.com/en-int/products/ seleccionando el producto correspondiente o solicitarla a la siguiente dirección: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	Questo strumento di misura è conforme alle direttive UE/UK vigenti. Una copia dell'attuale dichiarazione di conformità può essere scaricata dal sito https://metrology.mahr.com/en-int/products/ selezionando il prodotto corrispondente o richiederla al seguente indirizzo: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	本测量仪符合适用的欧盟/英国指令。 可在 www.mahr.com/products/ 上的相关产品页面下载最新声明, 也可以通过以下地址索取: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen
Entsorgungshinweise	Information on disposal	Remarques concernant la gestion	Instrucciones para la eliminación	Note sullo smaltimento	有关处置信息
Lieber Kunde Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufbaubare Lithium-Batterie. Batterien und Akkus (auch beschädigt) dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden! Altbatterien und Akkus enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist kostenlos und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und legen Sie bei Lithium-Typen die Pole ab. Alle Batterien / Akkus werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Nickel, Kobalt, Lithium oder Mangan wieder gewinnen. Batterie-recycling dient dem Umweltschutz. Elektrische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung.	Dear customer, This instrument contains a non-rechargeable lithium battery. Batteries and rechargeable batteries (including damaged ones) must not be disposed of in household waste. Dead batteries and old rechargeable batteries may contain pollutants that can harm the environment and health. Please return waste (rechargeable) batteries to your retailer or to the recycling centers of the municipalities. Return is free of charge and stipulated by law. Please throw only discharged batteries and old rechargeable batteries into the containers provided and tape the poles of lithium batteries. All batteries / rechargeable batteries are recycled. In this way, valuable raw materials such as iron, zinc, nickel, cobalt and lithium can be recovered. Battery recycling helps protect the environment. Old electronic equipment which was purchased from Mahr after March 23, 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally-friendly way. The valid EU directives (WEEE, ElektroG) apply.	Cher client, Cet appareil contient une batterie au lithium non rechargeable. Les piles et batteries (même endommagées) ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères! Les piles et batteries usagées peuvent contenir des substances dangereuses qui peuvent nuire à l'environnement et à la santé. Rapporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et imposé par la loi. Ne jetez que des piles usagées dans les bacs prévus à cet effet et collez les pôles pour les piles au lithium. Toutes les piles/batteries sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le nickel, le cobalt, le lithium ou le manganèse. Le recyclage des piles préserve l'environnement. Les appareils usagés qui ont été vendus par Mahr après le 23 mars 2006 peuvent nous être retournés. Nous éliminerons ces appareils dans le respect de l'environnement. Les directives UE en vigueur (DEEE, ElektroG) sont appliquées.	Estimado cliente, Este instrumento contiene una batería de litio no recargable. Las pilas y baterías (inclusive las dañadas) no pueden eliminarse con la basura doméstica. Las pilas y baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pilas o baterías en su establecimiento o depositenlas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente pilas descargadas en los contenedores previstos a tal fin, y en el caso de baterías de litio, desembolone los polos. Todas las baterías/pilas se recuperan. Así, es posible volver a obtener valiosas materias primas, como níquel, cobalto, litio o manganeso. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente. Puede devolvernos los instrumentos electrónicos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos. En este caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Electrónicos y Electrónicos/RAEE y la Ley alemana sobre dispositivos electrónicos y electrónicos). Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.	Gentile cliente, Questo strumento contiene una batteria al litio non ricaricabile. Batterie e accumulatori (anche danneggiati) non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici! Le batterie e gli accumulatori esausti possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esaurite e di isolare i poli dei tipi al litio. Tutte le batterie / gli accumulatori vengono riciclate! In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come nichel, cobalto, litio o manganese. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente. Gli strumenti elettronici vecchi da noi immessi in commercio dopo il 23 marzo 2006 possono essere restituiti al nostro indirizzo. Provvederemo a smaltirli in modo rispettoso dell'ambiente. A tale proposito trovano applicazione le direttive UE vigenti (RAEE) o la legge tedesca sullo smaltimento di apparecchiature elettroniche ed elettroniche (ElektroG). Vi ringraziamo per la fiducia dimostrata nell'acquisto di questo prodotto.	尊敬的客户: 本仪器包含一块不可充电的锂电池。如果锂电池电量耗尽, 不得丢弃在生活垃圾中。 废旧电池中可能含有对环境健康有害的污染物。请将废旧 (可充电) 电池退回零售商或市政回收中心。回收免费, 并由法律规定。请务必将废旧电池的到指定容器并只能放入指定的容器。 电池移除方法在仪器的操作说明中有相关介绍。 所有电池都要回收。通过这种方式, 铁、镍和锂等有价值的原材料可以回收利用。回收电池有助于保护环境。 2006 年 3 月 23 日后从 Mahr 购买的电子设备可以退还给我们。我们将以环保友好的方式处置这些设备。 适用指令 EU 指令 (WEEE, RoHS)。
Bestätigung der Rückführbarkeit	Confirmation of traceability	Confirmation de traçabilité	Confirmación de la rastreabilidad	Attestato di tracciabilità	溯源性确认
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht. Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesichert durch unser Qualitäts sicherungssystem, auf nationale Normale rückführbar sind. Wir danken Ihnen für das uns mit dem Kauf dieses Produktes entgegengebrachte Vertrauen.	We declare, with sole responsibility, that this product conforms with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalog). We certify that the testing equipment used to check this product, and guaranteed by our Quality Assurance, is traceable to national standards. Thank you for placing your trust in us by purchasing this product.	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les caractéristiques de qualité du produit correspondent aux normes et caractéristiques techniques indiquées dans nos documents commerciaux (guide de l'utilisateur, prospectus, catalogue). Nous attestons que les moyens de vérification utilisés pour contrôler ce produit, garantis par notre système d'assurance qualité, sont conformes aux normes nationales. Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez en achetant ce produit.	Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple las características de calidad y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo). Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, protegidos por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales. Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este producto.	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le caratteristiche qualitative del prodotto sono conformi alle norme e ai dati tecnici indicati nei nostri documenti di vendita (compra (manual di istruzioni, brochure, catalogo). Confermiamo che gli strumenti utilizzati per il controllo di questi prodotti sono garantiti dal nostro sistema qualità riconducibili ai campioni nazionali. Vi ringraziamo per la fiducia dimostrata nell'acquisto di questo prodotto.	我们声明此产品符合相关标准和我们的销售资料 (操作指南书、宣传册、产品目录) 中提供的技术参数。我们保证用于检验该产品的测量设备已得到溯源校准, 并可追溯到相应的国家标准。 非常感谢您的信任并选择这款产品。

Japanese Radio Law and Japanese Telecommunications Business Law Compliance

This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law (電波法) and the Japanese Telecommunications Business Law (電気通信事業法)

This device should not cause interference (otherwise the granted designation number will become invalid).

R-R-Mah-844EWRi